

PAROISSE SAINT NOM - CHAVENAY - FEUCHEROLLES - DAVRON - CRESPIÈRES

2 bis rue Charles de Gaulle 78860 - Saint Nom la Bretèche

paroissestnom@gmail.com

01 34 62 81 62

www.paroissestnomchavenay.com

28 novembre
->19 décembre
2021



« Ce qui se conçoit bien, s'exprime clairement » dit-on pour affirmer avec concision que la parole révèle la pensée. Aussi, doit-on conclure que la richesse et la précision du vocabulaire facilitent l'expression de la réflexion... Mais, alors... que sommes-nous amenés à comprendre de notre actuelle société française, jadis tant admirée pour la beauté d'une langue façonnée par les siècles ?

Pauvreté, approximations, néologismes, anglicismes, xénismes excessifs, solécismes, barbarismes,... sont désormais l'apanage des orateurs patentés, mais qui succombent néanmoins à la prétention, dissimulatrice de leur ignorance, voire révélatrice de courants idéologiques, et qui les portent à inventer, amoindrir,

compliquer mots et expressions afin d'en cacher la réalité ou la modifier. Hélas, plus le langage est ampoulé, moins les esprits sont éclairés...

Les exemples seraient trop nombreux pour pouvoir en tirer une liste exhaustive. Citons, entre-autres, la disparition des problèmes au profit de la multiplication des fameuses « problématiques »; le vague process qui aurait besoin d'un mode d'emploi pour savoir s'il s'agit d'un procédé, d'une procédure, d'un processus, d'une opération ou d'une méthode... Au final est le fanal de finalement; l'évasif « en capacité de » a remplacé le catégorique « capable »; kiffer le kif, c'est kif-kif; les sachants sont-ils savants, experts, cultivés ou instruits ? Et, n'est-il pas de bon ton, en période de restrictions sanitaires de préconiser des vacances apprenantes à défaut d'être studieuses ?...

Ajoutons la multiplication des acronymes, qui couvrent d'un épais voile scientifique une cruelle vérité: L'IVG de VGE, la PMA, GPA dissimulent des avis sur la vie... et tout le cortège des nouvelles bienséances démagogiquement sémantiques, telle l'éradication des infirmités en faveur des « situations de handicap » sans oublier le récurrent « droit à mourir dans la dignité » pour justifier l'euthanasie ou le suicide...

Osera-t-on suggérer l'audacieuse écriture inclusive des identitaires indécis ? Mais oui, ils osent tout ! C'est à cela qu'on les reconnaît !...

Bien-sûr, il n'est pas toujours simple de traduire sa pensée comme le dit joliment l'adage italien : « traduttore, traditore » (traduire, c'est trahir) et l'on ne peut nier qu'une traduction ne peut jamais être parfaite; au risque même de la trahison de la pensée originelle de son auteur. Cependant, la justice commande de respecter cette pensée autant que possible.

Mais, lorsqu'il s'agit de transmettre la Foi de l'Eglise, cette exigence devient une nécessité vitale.

Si vitale que depuis plus de 15 siècles, on l'a formulé ainsi : « lex orandi, lex credendi ». Autrement énoncé : la Loi de la prière authentifie la loi de la Foi. Cela signifie que les textes de nos prières sont l'expression fondamentale de notre Foi. Ils n'ont pas pour objectif primordial de faire progresser l'action liturgique mais, bien au-delà, de dire notre Foi, de la faire comprendre.

C'est la raison pour laquelle, l'Eglise de France a tenu à revoir sa traduction des textes de la Messe pour les rendre plus conformes à la Foi de l'Eglise. Certes, tout n'est pas encore parfait... il faut parfois du temps et du courage pour remonter le courant.. Mais, il en va de notre fidélité et de celle des générations à venir.

Toutefois, la seule Parole qui manifeste en toute vérité la volonté de son auteur n'est-elle pas celle qui s'est incarnée parmi nous et que nous nous préparons à accueillir dans la nuit de Béthléem ?

Votre curé qui vous bénit,